

VYSVĚTLENÍ, ZMĚNA NEBO DOPLNĚNÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE Č. I

Identifikační údaje o veřejné zakázce a zadavateli

VEŘEJNÁ ZAKÁZKA:

LF HK – Ph.D. Infra pro UK – Respirometr s vysokým rozlišením/LF HK – Ph.D. Infra for Charles University – High-Resolution Respirometer
evidenční číslo zakázky ve Věstníku veřejných zakázek: **Z2024-027999**
(dále jen „**veřejná zakázka**“)

ZADAVATEL VEŘEJNÉ ZAKÁZKY:

Univerzita Karlova, Lékařská fakulta v Hradci Králové
IČO: 00216208
se sídlem: Hradec Králové, Šimkova 870, PSČ 500 03
(dále jen „**zadavatel**“)

V souladu s § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“) zadavatel vysvětluje zadávací dokumentaci na žádost dodavatele, resp. v souladu s § 99 zákona zadavatel mění zadávací dokumentaci takto:

Dotaz č. 1

Zadavatel obdržel dotaz v tomto znění:

File: Procurement documentation

Pt. 6 - Requirements for Proving Qualification

Kindly note that in Austria, it is only possible to request a criminal record extract for natural persons, not for legal persons. We can therefore provide a criminal record extract for our CEO or the person signing the tender documents, whichever you prefer. Furthermore, any tax /social security records are only available for legal persons, not natural persons. Lastly, we would like to request that an English translation of the submitted documents is sufficient.

Soubor: Zadávací dokumentace

Část 6 - Požadavky na prokázání kvalifikace

Upozorňujeme, že v Rakousku je možné požádat o výpis z rejstříku trestů pouze u fyzických osob, nikoli u právnických osob. Výpis z rejstříku trestů proto můžeme poskytnout pro našeho generálního ředitele nebo pro osobu podepisující doklady veřejné zakázky, podle toho, co si přejete. Kromě toho jsou případné daňové záznamy / záznamy o sociálním pojištění k dispozici pouze pro právnické osoby, nikoliv pro osoby fyzické. Závěrem bychom chtěli požádat, aby nám stačil překlad předložených dokumentů do angličtiny.

Odpověď na dotaz č. 1

Zadavatel tímto na shora uvedený dotaz odpovídá následovně:

Účastník zadávacího řízení předloží výpis z rejstříku trestů pro všechny fyzické osoby, které jsou členem statutárního orgánu.

V případě, že země sídla účastníka zadávacího řízení nevydává výpis z rejstříku trestů pro právnické osoby, účastník předloží v rámci své nabídky čestné prohlášení, z něhož vyplývá, že účastník (ani jeho statutární orgány) nebyl v zemi svého sídla v posledních 5 letech před zahájením zadávacího řízení pravomocně odsouzen pro trestný čin uvedený v příloze č. 3 k zákonu nebo obdobný trestný čin podle právního řádu země sídla dodavatele. Písemné čestné prohlášení zadavatel doporučuje zpracovat podle předlohy (Příloha č. 2 Zadávací dokumentace).

Dodavatel dále navíc v nabídce uvede, že v zemi sídla dodavatele se nevydává obdobný doklad k výpisu z evidence rejstříku trestů pro právnické osoby ve smyslu § 75 odst. 1 písm. a) zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů.

Dodavatel prokazuje, že nemá v České republice a v zemi svého sídla v evidenci daní zachycen splatný daňový nedoplatek a nemá v České republice a v zemi svého sídla nedoplatek na pojistném nebo na penále na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti, pouze ve vztahu k právnické osobě, nikoliv k fyzickým osobám.

Dodavatel musí v rámci své nabídky předložit potvrzení o neexistenci daňového nedoplatku vydané v zemi svého sídla a zároveň vydané Finančním úřadem v České republice. Dodavatel musí v rámci své nabídky předložit potvrzení o neexistenci nedoplatku na pojistném nebo na penále na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti vydané v zemi svého sídla a zároveň vydané Českou správou sociálního zabezpečení.

Na základě doplnění zadávací dokumentace o odst. 6.13 zadavatel může povinnost předložit překlad dokladů prominout. Pokud se podle příslušného právního řádu požadovaný doklad nevydává, může být nahrazen písemným čestným prohlášením.

Dotaz č. 2

Zadavatel obdržel dotaz v tomto znění:

File: Procurement documentation

Pt. 16.3: Language

We kindly request that submission in the English language is possible.

Soubor: Zadávací dokumentace

Odst. 16.3.: Jazyk

Žádáme o možnost podání nabídky v anglickém jazyce.

Odpověď na dotaz č. 2

Zadavatel tímto na shora uvedený dotaz odpovídá následovně:

Zadavatel upravil zadávací dokumentaci v odst. 16.3 a umožňuje podání nabídky i v anglickém jazyce.

Dotaz č. 3

Zadavatel obdržel dotaz v tomto znění:

File: Draft Agreement

Delivery and installation (paragraphs 14.3, 14.4, 15.2, 15.5, 24, 41, 42):

Please note that the order will be shipped and delivered by a parcel service such as GLS or UPS to the delivery address indicated in paragraph 35. There will be no on-visit visit, handing over, training or installation by Oroboros personnel. The package offered includes a remote installation and startup

session of 8 hours (via videocall), which covers the basic introduction, setting up, calibration and service tasks and training of the users. Time and date of the sessions will be agreed upon mutually with the end user after delivery of the instrument. Before shipping, the instruments are checked on functionality according to the quality control procedure. If required, we can complete and send the hand over protocol in agreement with the end user via e-mail. We kindly ask for the amendment of the respective paragraphs. If it is not possible to amend the document itself, kindly let us know how we should provide these deviations within our tender submission to make sure this is part of the agreement.

Soubor: Návrh smlouvy

Dodání a instalace (odst. 14.3, 14.4, 15.2, 15.5, 24, 41, 42):

Vezměte prosím na vědomí, že objednávka bude odeslána a doručena zásilkovou službou, například GLS nebo UPS, na doručovací adresu uvedenou v bodě 35. Nebude provedena žádná návštěva na místě, předání, zaškolení ani instalace pracovníky společnosti Oroboros. Nabízený balíček zahrnuje 8hodinovou instalaci a uvedení do provozu na dálku (prostřednictvím videohovoru), která zahrnuje základní seznámení, nastavení, kalibraci a servisní úkony a zaškolení uživatelů. Čas a datum sezení budou vzájemně dohodnuty s koncovým uživatelem po dodání přístroje. Před odesláním jsou přístroje zkontrolovány z hlediska funkčnosti podle postupu kontroly kvality. V případě potřeby můžeme po dohodě s koncovým uživatelem e-mailem vyplnit a zaslat předávací protokol. Prosíme o doplnění příslušných odstavců. Pokud není možné změnit samotný dokument, laskavě nám sdělte, jak máme tyto odchylky uvést v rámci naší nabídky, aby to bylo součástí smlouvy.

Odpověď na dotaz č. 3

Zadavatel tímto na shora uvedený dotaz odpovídá následovně:

Zadavatel upravil Přílohu č. 7 zadávací dokumentace - Návrh smlouvy.

Dotaz č. 4

Zadavatel obdržel dotaz v tomto znění:

File: Draft Agreement

Manuals, provided documentation (paragraph 14.5):

All our manuals and documentation are solely in the English language and online in their most up-to-date version (no print version available. We can provide the CE declaration of conformity (in English). Could you please confirm that this is acceptable?

Soubor: Návrh smlouvy

Návody, poskytnutá dokumentace (odst. 14.5.)

Všechny naše příručky a dokumentace jsou výhradně v anglickém jazyce a online v nejaktuálnější verzi (tištěná verze není k dispozici. Můžeme poskytnout prohlášení o shodě CE (v angličtině). Můžete prosím potvrdit, že je to přijatelné?

Odpověď na dotaz č. 4

Zadavatel tímto na shora uvedený dotaz odpovídá následovně:

Zadavatel upravil Přílohu č. 7 zadávací dokumentace - Návrh smlouvy.

Dotaz č. 5

Zadavatel obdržel dotaz v tomto znění:

File: Draft Agreement

Packaging (paragraph 14.6):

The packaging is not to be disposed of. It will possibly be required for any potential repair shipment to our workshop. Could you please confirm that this deviation is acceptable?

Soubor: Návrh smlouvy

Obaly (odst. 14.6):

Obal se nesmí likvidovat. Bude to možná vyžadovat případnou zpětnou zásilku do naší dílny. Můžete prosím potvrdit, že tato odchylka je přijatelná?

Odpověď na dotaz č. 5

Zadavatel tímto na shora uvedený dotaz odpovídá následovně:

Zadavatel upravil Přílohu č. 7 zadávací dokumentace - Návrh smlouvy.

Dotaz č. 6

Zadavatel obdržel dotaz v tomto znění:

File: Draft Agreement

Warranty and post-warranty services (paragraphs 15.4, 51, 59, 108:

Please note that there is no on-site service or repair provided due to technical reasons (the instruments required for re-calibration after opening the instrument and working on the main board are only available in our manufacturer's workshop in Kolsass, Austria). Our warranty terms are (for the complete article, see: <https://www.oroboros.at/index.php/terms-and-conditions/>)

Warranty Coverage and Service

A warranty of three years is offered on all products of Oroboros Instruments GmbH (except consumables and glassware) starting from the date of delivery. If a product becomes defective during the warranty period, Oroboros Instruments GmbH will repair or, if repair is impossible, replace it under warranty without cost for the customer. [...]

Warranty Exceptions

The warranty shall not apply in the following cases:

- Consumables and glassware*
- Defects caused by improper handling, use or transport*
- Failure to follow the packing instructions*
- Failure to make the full payment*
- Breaking the warranty seal on the stainless-steel housing of the O2k without prior written authorization from Oroboros Instruments GmbH*

Our warranty covers manufacturing defects, but no defects resulting from improper handling or similar. If the instrument or any part thereof (excluding glassware and consumables) is found to be defective during the warranty period, we will repair or, if repair is not possible, replace it free of charge. Upon successful repair, the warranty period for the repaired item will recommence from the date of repair. In case of a replacement, the replaced item comes with the standard warranty.

We can confirm availability of spare parts and service/repair for 10 years.

Can the respective paragraphs be amended? Alternatively, kindly let us know how we should provide these deviations within our tender submission to make sure this is part of the agreement.

Soubor: Návrh smlouvy

Záruční a pozáruční servis (odst. 15.4, 51, 59, 108:

Upozorňujeme, že z technických důvodů není poskytován servis ani oprava na místě (přístroje potřebné k opětovné kalibraci po otevření přístroje a práci na hlavní desce jsou k dispozici pouze v dílně našeho výrobce v rakouském Kolsassu). Naše záruční podmínky jsou následující (celý článek naleznete na adrese: <https://www.oroboros.at/index.php/terms-and-conditions/>).

Rozsah záruky a servis

Na všechny výrobky společnosti Oroboros Instruments GmbH (s výjimkou spotřebního materiálu a skla) poskytujeme tříletou záruku počínaje dnem dodání. Pokud se výrobek v záruční době stane vadným, společnost Oroboros Instruments GmbH jej v rámci záruky opraví, a pokud oprava není možná, vymění jej bez nákladů pro zákazníka. [...]

Výjimky ze záruky

Záruka se nevztahuje na následující případy:

- Spotřební materiál a sklo*
- závady způsobené nesprávnou manipulací, používáním nebo přepravou*
- nedodržení pokynů pro balení*
- neprovedení platby v plné výši*
- Porušení záruční pečeti na nerezovém krytu přístroje O2k bez předchozího písemného povolení společnosti Oroboros Instruments GmbH.*

Naše záruka se vztahuje na výrobní vady, ale nevztahuje se na vady vzniklé v důsledku nesprávné manipulace apod. Pokud se během záruční doby zjistí, že přístroj nebo jakákoli jeho část (s výjimkou skleněného nádobí a spotřebního materiálu) je vadná, bezplatně ji opravíme, nebo pokud oprava není možná, vyměníme. Po úspěšné opravě začne záruční doba na opravený předmět znovu běžet od data opravy. V případě výměny se na vyměněnou položku vztahuje standardní záruka.

Dostupnost náhradních dílů a servisu/opravy můžeme potvrdit na dobu 10 let.

Lze příslušné odstavce změnit? Případně nám laskavě sdělte, jak máme tyto odchylky uvést v rámci předložení nabídky, aby to bylo součástí smlouvy.

Odpověď na dotaz č. 6

Zadavatel tímto na shora uvedený dotaz odpovídá následovně:

Zadavatel upravil Přílohu č. 7 zadávací dokumentace - Návrh smlouvy.

Dotaz č. 7

Zadavatel obdržel dotaz v tomto znění:

File: Draft Agreement

Timing of complaints and repairs, language (paragraphs 59, 66, 67)

As our support experts are also involved in the remote installation and startup sessions, kindly note that our usual response time to a complaint or defect is two working days. Furthermore, communication needs to be in English, as we are an international company operating in English worldwide.

As in many cases, the instrument needs to be shipped to our manufacturer's workshop in Austria, the deadline of 15 days for repair is too short. Repair itself usually takes 2-3 weeks. With shipping, the customer should calculate with 4 weekstime until the instrument is being repaired. Before the instrument is being shipped, Oroboros Instruments will evaluate the possible defect and whether a shipment is possible together with the customer, who shall follow the diagnostic procedures described in our O2k-Manual (guided by the Support Team of Oroboros Instruments GmbH). For the complete terms regarding a repair return, please see: <https://www.oroboros.at/index.php/terms-and-conditions> After the warranty period, or if the defect was caused by improper handling, any repair or replacement of defective parts is subject to payment according to the pricelist valid at the time of repair.

Can the respective paragraphs be amended? Alternatively, kindly let us know how we should provide these deviations within our tender submission to make sure this is part of the agreement.

Soubor: Návrh smlouvy

Lhůty reklamací a oprav, jazyk (odst. 59, 66, 67)

Vzhledem k tomu, že se naši odborníci na podporu podílejí také na vzdálené instalaci a spuštění, upozorňujeme, že obvyklá doba reakce na reklamaci nebo závadu je dva pracovní dny. Dále je třeba, aby komunikace probíhala v angličtině, protože jsme mezinárodní společnost, která působí v angličtině po celém světě.

Vzhledem k tomu, že v mnoha případech je třeba přístroj odeslat do dílny našeho výrobce v Rakousku, je lhůta 15 dnů na opravu příliš krátká. Samotná oprava trvá obvykle 2-3 týdny. S odesláním by měl zákazník počítat se 4 týdenní dobou, než bude přístroj opraven. Před odesláním přístroje vyhodnotí společnost Oroboros Instruments možnou závadu a to, zda je možné odeslání, společně se zákazníkem, který postupuje podle diagnostických postupů popsanych v naší příručce O2k-Manual (řídí se týmem podpory společnosti Oroboros Instruments GmbH). Úplné podmínky týkající se vrácení opravy naleznete na adrese: <https://www.oroboros.at/index.php/terms-and-conditions>.

Po uplynutí záruční doby nebo v případě, že závada byla způsobena nesprávným zacházením, podléhá případná oprava nebo výměna vadných dílů úhradě dle ceníku platného v době opravy.

Lze příslušné odstavce změnit? Případně nám laskavě sdělte, jak máme tyto odchylky uvést v rámci předložení nabídky, aby to bylo součástí smlouvy.

Odpověď na dotaz č. 7

Zadavatel tímto na shora uvedený dotaz odpovídá následovně:

Zadavatel upravil Přílohu č. 7 zadávací dokumentace - Návrh smlouvy.

Dotaz č. 8

Zadavatel obdržel dotaz v tomto znění:

0

to the Sales Agreement

B. TRAINING OF THE BUYER'S EMPLOYEES

As indicated further above, training will take place within several weeks after the delivery upon mutual agreement with the end user. Furthermore, the training will be done remotely. Could paragraphs 3 and 5 of the Annex 0 therefore be amended accordingly?

0

ke kupní smlouvě

B. PROŠKOLENÍ PRACOVNÍKŮ KUPUJÍCÍHO

Jak je uvedeno výše, školení se uskuteční během několika týdnů po dodání po vzájemné dohodě s konečným uživatelem. Školení bude navíc probíhat na dálku. Mohly by se proto odpovídajícím způsobem změnit odstavce 3 a 5 přílohy 0?

Odpověď na dotaz č. 8

Zadavatel tímto na shora uvedený dotaz odpovídá následovně:

Zadavatel upravil Přílohu č. 7 zadávací dokumentace - Návrh smlouvy.

Zadavatel požaduje zpracovat nabídku podle zadávací dokumentace v aktualizovaném znění, tj. ve znění aktualizovaném k 15.07.2024; v opačném případě nabídka nesplňuje zadávací podmínky.

Zadávací dokumentace a Příloha č. 7 ZD – Návrh smlouvy v aktualizovaném znění, tj. ve znění k 15.07.2024, jsou uveřejněny současně s tímto Vysvětlením, změnou nebo doplněním zadávací dokumentace č. I.

ZMĚNA LHŮTY PRO PODÁNÍ NABÍDEK A TERMÍNU OTEVÍRÁNÍ NABÍDEK

S ohledem na shora uvedené zadavatel rozhodl o prodloužení lhůty pro podání nabídek takto:

Lhůta pro podání nabídek: do 30.08.2024, do 10:00 hod.

Termín otevírání nabídek: bez zbytečného odkladu po uplynutí lhůty pro podání nabídek.

Zadavatel upozorňuje, že způsob podání nabídek ani způsob otevírání nabídek se nemění.

V Hradci Králové

**Univerzita Karlova,
Lékařská fakulta v Hradci Králové**
prof. MUDr. Jiří Mandáček, Ph.D., děkan